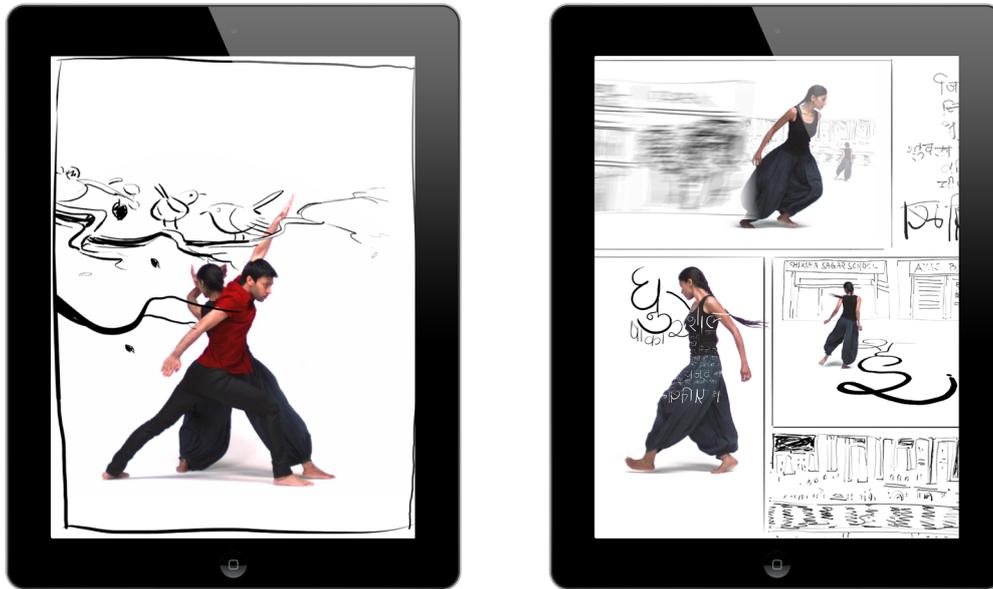


Dance Witness the emergence of the iPad as a new Indian dance platform



Once in a while, a presentation comes along that forces a fundamental questioning of the very nature of performing arts. Bangalore Fictions is one such presentation, and it begs the question of how art is consumed. Though it encompasses an utterly fascinating mélange of media and artistic genres, the show is loosely a dance performance, but one that is accessed via a digital platform rather than the conventional stage. Besides the choreographer, dancer, musician, artists, and tech consultants involved in Bangalore Fictions, the fact that it is both a digital installation as well as an iPad app means that the piece is, in a sense, created afresh every time someone accesses it. The app itself won't be online until April of this year, but a preview exhibition is on this fortnight in Delhi.

So what is Bangalore Fictions really all about? According to Anjum Hassan, the show's writer, the collection is "a set of 12 poems in prose, each connected to a particular experience of Bangalore. This could be the languages one hears in the city; the feel of a railway station at night; street life; how an outsider to the city might negotiate it and so on. At the same time, they are philosophical reflections on the very idea of the city and what it means to live in one." On the performance front, Bangalore Fictions brings together movement, music, text and calligraphy across the dozen stories it comprises. The show's official statement describes it as something of a moving graphic novel, where "text and images hybridize in a narrative process and build the imaginary body movement".

From the conventional stage to the iPad, it's been quite a journey for n+n corsino (Nicole and Norbert Corsino), the French choreography team behind the piece. Norbert, in a conversation with Time Out from Marseilles, explained that while the two are choreographers in the conventional sense— they established a dance company back in the early 1980s – they have always experimented with different forms of presentation and attempted to challenge the boundaries of dance.

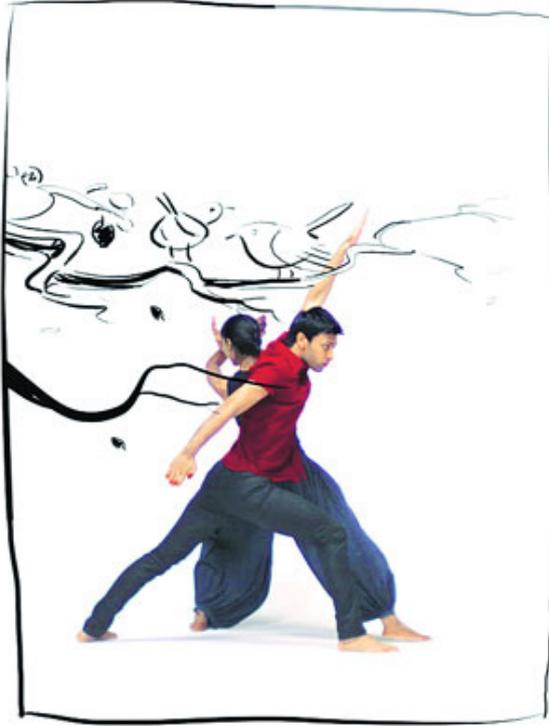
"We have always done contemporary dance, but mixed it up with different mediums. We would combine comediennes with theatre persons on the dance stage," he said. "Today our results are not seen on the stage but through installation or film. We combine the skills of a choreographer with that of a researcher, and work with science labs to imagine different types of presentation, with and without robotics and imaging."

What is exciting for the Corsinos is that they get the opportunity to interact with different kinds of audiences. "Today's youth form perceptions through different media. They may not attend a stage performance, but [chances are that] they will access [the dance] on their iPad if they see an interesting app." The Corsinos began tapping into this kind of interest as early as 1989, when they started using substitutes for the dance stage as platforms. For example, in 1994, they won a grant to make a film called Totem Pole, in which they used real dancers whose movements were correlated with digital replicas. Their first Indian experience was a challenging one. "We came here in all humility and discovered that there was a repertoire and strongly entrenched tradition of dance, which was way beyond our comprehension initially," said Norbert. "It was challenging and exciting to negotiate that and create something new." The array of possibilities of the vibrant Indian dance scene stayed with them. "We met so many different people and dancers and scientists and see so many new possibilities for art, music, dance and technology..." In Bangalore Fictions, the Corsinos brought together, besides author Hassan, dancers Revanta Sarabhai and Pooja Purohit, composer Jacques Diennet, musicians, photographers, technical developers and illustrators, translators and even a calligrapher.

The drive to bring together all sorts of creativity – pushing boundaries and curiosity – is common to the best artists in each of these fields. "We are like children," said Corsino. "We discover different possibilities in play and experimentation with the freedom of the body. Dance is always in the process of becoming, rather than a beginning or a culmination. It is always evolving, like technology... [Dance and technology] is not a fight of two territories. It is the same territory, but the shape is different."

Bangalore Fictions preview exhibition is on from Sun Mar 10-Thur Mar 14 at Lalit Kala Academy.

By Richa Dubey



FICTION FOLLOWS FORM

An exhibition inspired by author Anjum Hasan's writings brings dance to interactive screens.

Devnagiri letters against a black backdrop are projected on a wall. As one walks past the wall, an enlarged shadow follows. At the National Gallery of Modern Art, the exhibition "Bangalore Fictions" is a curious one where a playful and poetic alliance of technology, texts, dance, choreography and digital art come together. Presented by n+n Corsino Creations, an interactive choreographic team comprising members from India and France, the exhibition is part of Bonjour India festival.

On another large screen on display, a dancer performs Bharatanatyam, but that's in the distance. To see the dancer closer, whose silhouette is made of words, one has to move towards the screen. At this point, the image is enlarged. On a different screen, a dancing figure bursts into various forms, almost resembling the way coloured mirrors in a kaleidoscope disintegrate to form beautiful patterns.

While today's generation might not have the time to catch a classical dance performance, Norbert and Nicole Corsino of the French choreography team bring performing arts to the audience through technology. Norbert says, "Our intention was to make a graphic novel. We have experimented with new ways of presenting dance and pushing its boundaries." It will later be converted into an i-pad app which will be released next month.

Twelve fictional pieces by author Anjum Hasan form the basis of the choreography. The stories in English were translated into five languages — Hindi, Kannada, Gujarati, French and Italian — and are visible in the videos and installations. The pieces tell of everyday situations in Bangalore — from the way old people remember the city and the various voices one hears to experiences at a railway station at night. This is probably the reason why Norbert had thought of naming the exhibition as "Bangalore Diaries" earlier.

The exhibition is on display till March 14 at the National Gallery of Modern Art. Contact: 2338 8853

Pallavi Chattopadhyay

Fictional masterpieces

A show that uses digital innovation and artistic creation to give 12 fictional works is coming to town as part of Bonjour India

For the Francophiles in Bangalore, this is a period of excitement as the second edition of Bonjour India showcases a series of collaborations between the French and Indian artistes. On the cards is an interactive choreographic navigation by n + n Corsino that has been termed the “playful and poetic alliance of choreography and digital art”. Titled Bangalore Fictions, it's much awaited because the choreographers are known for presenting a new realm of digital art, in this case, 12 works of “fiction” that are the base of choreographic patterns. Corsino stands for the French choreographer-researcher couple Nicole and Norbert Corsino who had been wanting to work on a new creation based on the artistic and technology exchange with Indian partners. The duo hails from Marseilles in France and specialises in creating works of dance navigation that is based on the principles of a graphic novel, text, images and music. These elements blend together in a narrative process and construct an imagination of body movements. Hence the word ‘fiction’ is used. Their choreographic fictions are presented in the form of films and installations, without the real presence of dancers (although real time dancers are used to generate the body movement). Each of these installations is the result of a choreographed sequence, danced live and filmed from all angles.

The couple had visited India several times and had met dancers Revanta Sarabhai and Pooja Purohit from Darpana Centre for Performing Arts in Ahmedabad as well as city-based writer Anjum Hasan. Hasan says that she had first met them in February 2011. “I spent the next few months mulling over ideas, making notes, and got down to the actual writing in October of that year. I met them a few times in December in Bangalore, showed them a sample of what I was working on, and discussed options for translators. I sent them the final texts in March, 2012 and then spent the next couple of months working with the translators in the three languages.” Hasan had agreed at once to be on board, partly because she was excited to be collaborating with artistes from such a different medium and partly because they gave her the complete freedom to write the texts on any theme that she chose. “It was also encouraging for me that they had collaborated with writers in the past and that they see text – both what the words are saying, as well as text as graphic or image – as integral to the complex, multimedia work they do.”

What Hasan produced eventually was a series of 12 prose poems, each piece connected to a particular, ordinary, everyday experience of Bangalore. According to this prolific author, the experiences could be the “languages one hears in the city, the feel of a railway station at night, the people one sees in a mall, the way an outsider to Bangalore might negotiate it, the different ways old-timers remember the city, and so on. At the same time, these texts are philosophical reflections on the very idea of a city and what it might mean to live in one”.

For n+n Corsino, as they are usually called, “it is a research scholar’s or a child’s curiosity that makes us experiment in unknown landscapes where we can share a common experience with people”. They were particularly impressed by Hasan’s text and appreciated the fact that the text was “open ended and replete with poetic and visual qualities”.

The texts have been translated into Kannada, Hindi and French by a team of translators; Neelabh Ahsk, Usha Rao and Jean Poncet. Hasan informs, “I worked with each of these translators to some extent, unpacking the meanings of my text for them and, in the case of the Hindi translations, helping to edit them.” The text has also been published separately in France as a slim book called Carnets de Bangalore.

Of particular interest is the fact that these 12 works of fiction will be available as an iPad application. These non-conventional composers of choreographic fictions have thus created a world wherein the spectator can interact with certain works and dance while caressing images in movement on a touch screen.

Hasan is eager to know the outcome of their works. “I am very excited to see how the texts have been translated into performance by Nicole and Norbert,” she says.

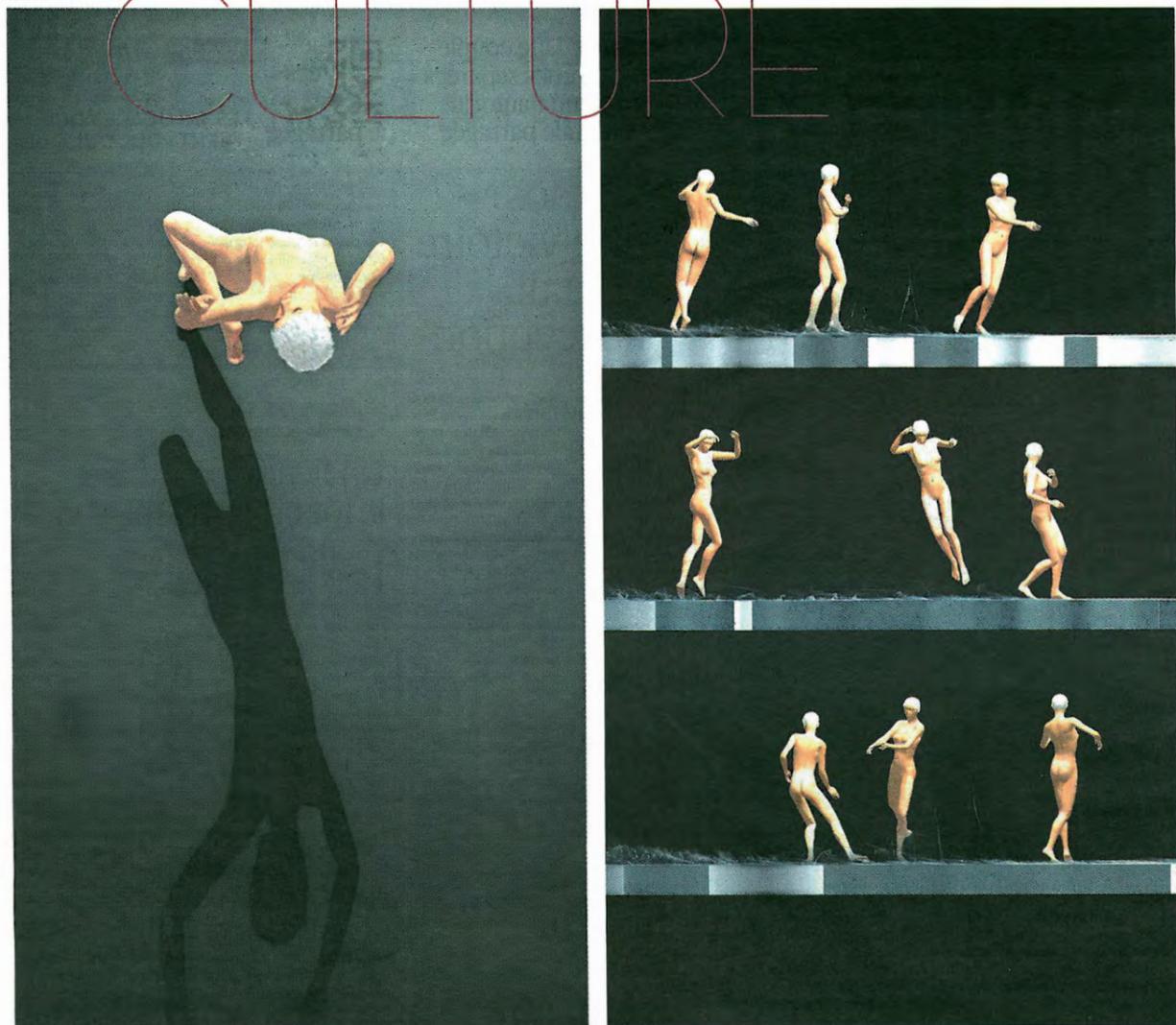
THE FUNDA BEHIND N+N CORSINO

Norbert, of the n+n Corsino, says that the title Bangalore Fictions came into the duo’s mind since Anjum was chosen to write the text. “We visited India about 4- 5 times to finalise on the artists for the project and through contacts, we got the suitable artistes. We prefer to work with the local artistes.” Nicole and Norbert have been working together for about 30 years now. “We complement and understand each other, but both of us feel that we work better if we don’t think the same,” says Norbert. “Irrespective of the disagreements, we both agree that the outcome should be good work.” The duo usually does mixed media projects that combine graphics, text and music. They have done similar projects in China, Korea, Russia and Canada. Confessing not to know too much about technology, Norbert says that they are constantly imagining new and different technologies to show dance on unique platforms. “We work with developers in order to get our ideas translated into actuality. Three years ago, we had presented the choreographic navigation on iPhone and now it is the iPad,” says Norbert. According to n+n Corsino, new technology and poetic choreography are essential to entice different audiences, like the young generation and those who may not go to a theatre, to watch and enjoy dance.

Bangalore Fictions will be on at Gallery Ske from March 18 – 21

Jayanthi Madhukar





N+N Corsino, croisière virtuelle

NUMÉRIQUE Invité du Centre des arts d'Enghien-les-Bains, le couple présente ses installations de danseurs clonés.

Par **MARIE-CHRISTINE VERNAY**

Pour qui ne connaît pas le travail de N+N Corsino (Nicole et Norbert de leurs prénoms), l'exposition «Surf et Surface, navigations chorégraphiques» que leur consacre le Centre des arts (CDA) d'Enghien-les-Bains (Val-d'Oise), scène conventionnée entièrement dévolue aux arts numériques, permet de mieux

cerner ces artistes mutants. Leurs «navigations chorégraphiques» sont autant de moyens d'embarquer pour des destinations inconnues en suivant d'étranges personnages, des danseuses virtuelles bien mieux articulées et plus sexy que Lara Croft, complètement dépassée. L'aventure commence en 1986, lorsque le couple marseillais décide de quitter l'enfermement du plateau théâtral pour

transporter la danse ailleurs, dans des champs non encore explorés. Bidouilleurs qui aiment à travailler avec des scientifiques, des chercheurs, des informaticiens ou des infographistes, N+N Corsino vont créer une autre scène consacrée à la danse, en commençant par ce qu'on appelait à l'époque la vidéo-danse, pour aboutir à la mise au point d'une application pour iPhone (lire ci-contre).

TROU DE SERRURE. L'installation présentée au CDA (dont ils sont artistes associés pour ce premier trimestre 2012), avec visite guidée sur demande, donne l'occasion aux visiteurs de pénétrer dans un univers plutôt aquatique, léger, et d'interagir avec certaines œuvres. Ludique et poétique, le parcours est des plus agréables et le temps passé avec les danseurs virtuels nous détache de la pesanteur et du quotidien. Nous sommes en croisière, de Marseille à Shanghai, ou dans un espace abstrait propre à l'imagination. On peut commencer par les pièces les



plus anciennes (1996) comme les *Traversées*, faites de petits écrans incrustés dans un mur incurvé. On s'en approche pour lire les vidéos comme on le ferait dans un trou de serrure. Avec *Captives*, second mouvement, arrivent les premiers interprètes clonés. Mais la démarche reste la même. Nicole

Trois extraits de l'installation *Mues*, avec une danseuse clonée en 3D. PHOTO N+N CORSINO

UNE DANSEUSE INTERACTIVE SUR IPHONE

Dans le métro, le soir au lit, dans un train, on peut se payer une danseuse qui n'est pas donnée (7,99 euros) mais qui fait son effet et qui prend des formes multiples. On peut même jouer avec elle. En 2009, N+N Corsino créaient une application pour iPhone intitulée *Soi moi*. Elle existe toujours. Si l'on secoue son téléphone, la neige se met à tomber. Si on le retourne, on peut inverser le sens d'une marche ou la montée d'un escalier. Si le décor ne convient pas, on peut lui substituer sa propre création. Il suffit aussi de souffler dans le micro et la brume s'estompe pour l'entrée en scène de la danseuse. Voici une fidèle compagne, longiligne sur fond rose, exotique dans la jungle. C'est quand même mieux que de compter les moutons. A Enghien-les-Bains, l'ensemble des évolutions phoniques de la belle est présenté dans une seule salle. Si vous n'avez pas d'iPhone, on vous en prête un.

et Norbert Corsino restent des auteurs chorégraphiques et leur souci principal est le mouvement, l'écriture de ce mouvement sans la contrainte «classique» de la danse du corps présent in situ. Cela n'empêche pas que les clones ont été fabriqués à partir de danseurs et danseuses réelles, notamment Ana Teixeira et Stefania Rossetti.

BOÎTE À MUSIQUE. Leurs clones sont très différents les uns des autres. Dans *Amorces intimes*, qui mêlent le noir et blanc et de luxuriantes couleurs, de simples signes, calligraphies chinoises, jouxtent les danseurs qui semblent vouloir disparaître. Dans tout le parcours, on retrouve ces corps flous, gommés. Les Corsino se sont éloignés du corps, de sa technicité. Il n'est plus le sujet principal de la danse, au profit du temps et de l'espace.

Parmi toutes les clones en 3D, on peut avoir ses préférées. La dame de *Mues* a beaucoup d'allure. Elle est nue, comme beaucoup de ses camarades sculptées, même si l'on ne distingue pas ses parties génitales. Elle porte une perruque blanche comme un bonnet de bain et se déplace au ralenti. L'image réagit aux mouvements des spectateurs. Un texte s'écrit, une page se déforme. La complicité entre la danseuse et le visiteur s'installe et certains ne décrochent pas.

Les Corsino se sont éloignés du corps, de sa technicité. Il n'est plus le sujet principal de la danse, au profit du temps et de l'espace.

Nous avons, dans la même installation, une petite préférence pour la danseuse en noir et blanc au format iPad. Comme dans la brume d'un matin hivernal, elle vient se cogner aux angles et segments comme d'autres le firent dans l'histoire kinésphère de Rudolf Laban. Elle est silencieuse, cherche une échappatoire, sous verre, précieuse dans son écrin. Une nouvelle version de la ballerine dans sa boîte à musique.

«Le réel, c'est l'impossible», selon la formule de Lacan, comme le tout-virtuel l'est : les navigations chorégraphiques des Corsino en font la démonstration. On se souvient de leur excitation et de la nôtre lorsqu'ils présentèrent les premiers épisodes de *Circumnavigation* (1992-1994) à Marseille, leur ville qu'ils n'ont jamais quittée mais qui les a sans doute incités à prendre le large. De main, ils partent en Inde pour la mise en place d'un nouveau projet avec des artistes locaux. A l'automne, leurs œuvres seront présentées à New Delhi, Bangalore et Bombay.

En 2013, à l'occasion de Marseille, capitale culturelle, ils créeront *Extérieur jour*. Pour Dominique Roland, directeur du CDA d'Enghien, leur travail correspond au «passage que souhaite opérer le lieu dans cette volonté d'affirmer un langage commun entre les arts vivants et les arts visuels». C'est réussi. ◀

SURF ET SURFACE. NAVIGATIONS CHORÉGRAPHIQUES de N+N CORSINO

Centre des arts, 12-16, rue de la Libération, Enghien-les-Bains (95). Jusqu'au 25 mars. Rens. : 01 30 10 85 59 ou www.cda95.fr

N+N = 2 virtuoses du virtuel

PAR PHILIPPE VERRIÈLE

Mues, la nouvelle installation de Nicole et Norbert Corsino au festival de Marseille, est une prouesse technologique. Mais n'oublions pas qu'ils sont avant tout des poètes et des rêveurs de danse.

Lui, plutôt grand, elle cheveux noirs, tous les deux volubiles et passionnés : ils sont tellement complémentaires que leurs prénoms ont fini par se fondre dans celui de la compagnie, comme une marque. N + N Corsino. Il y a Norbert (Corsino), né à Tunis, et Nicole (Barrau), née à Marseille. C'est elle qui a commencé la danse la première, dès l'âge de quatre ans.

En revanche, ils sont déjà "les" Corsino pour *Espaces vécus*, première pièce conçue à partir d'un texte de Gilbert Lascault. C'était en 1981. Dès 1984, leur troisième création *Castra Diva* (1983), consacrée au mystère de ces voix étranges est programmée aux Hivernales d'Avignon. Une carrière semble engagée dans le fil de ces couples de chorégraphes dont les années 80 furent friandes. Cependant, et l'incident est passé presque inaperçu, ne durant que 13 minutes : en 1986, les deux chorégraphes hasardent un film intitulé *Anna de la côte*. Inspiré d'un texte de Calvino, cela cherche non pas à être le film d'une danse – une pièce *Penché au bord de la côte escarpée* (1985)

avait déjà exploré le rapport à l'écrivain – mais rêve d'être un autre espace pour la danse où l'écriture répond à la vidéo. L'époque est à cette exploration, et Jean Gaudin ou Bouvier-Obadia produisent alors beaucoup de ces danses pour caméra. Les Corsino s'obstinent. *Le Pré de Mme Carle* (1988) reçoit un soutien du TNDI et cette fois, c'est Norbert qui réalise. En 1992, ils remportent le Grand Prix du festival Vidéo et Arts électroniques de Locarno avec *211 jours après le printemps*. En 1993, les voilà lauréats du Prix de la Villa Médicis pour une recherche sur le logiciel Life Forms. Incidemment, les Corsino occupent une niche ; ils sont les chorégraphes qui font de

Une recherche où s'efface la frontière entre la danse des corps réels et les créations de pixels.

la vidéo danse, écumant les manifestations spécialisées, reconnus, mais toujours perçus comme un peu à part. C'est la technologie qui va les ramener au cœur du questionne-



D. Quédris

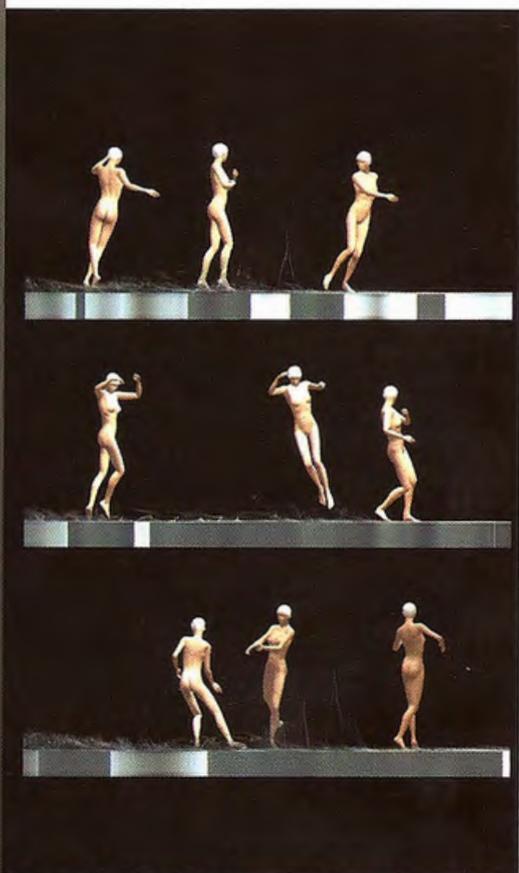
ment chorégraphique. *Totempol* (1995) est toujours un film, mais déjà s'y hybrident danseurs réels et danseurs numériques. Puis vont naître ces recherches où s'efface la frontière entre la danse des corps réels et les créations de pixels. Pour la grande installation *Seul avec loup* (2006), un jeu très subtil de capteurs fait bouger l'environnement d'images au fil de la danse de ceux qui s'y confrontent. Comme ce gamin de Tunis, au mois de mai 2009, qui n'ayant jamais dansé que dans la rue, est venu dans la grande basilique désaffectée de



Carthage. Fasciné, il suit d'abord les mouvements puis se met lui-même à bouger; il va livrer un véritable solo somptueux de tendresse et d'engagement sans mesurer que le spectacle vient autant de lui que de l'installation qu'il sollicite. Pour Nicole et Norbert

Corsino, représentants éminents des noces de la danse et la technologie, ce gamin était leur plus beau cadeau.

C'est juste rappeler que ce n'est jamais que de danse qu'il était question dans ce long détour par le film et la technologie. Au-



Mues, danse de nus chutant, une installation inédite composée de cinq écrans.

jourd'hui pour cette installation, *Mues*, qu'ils vont présenter au festival de Marseille 2011, « vision, mouvement et vitesse révèlent la modestie du nu dans un extrême ralenti du corps comme action de désœuvrement », dit le dossier de presse. Mais la réalité a d'abord été celle du studio où il a fallu « ne pas faire du ralenti quand on veut faire du lent », comme l'explique Norbert, qui ajoute qu'il fallait « évoquer la lenteur en convoquant un imaginaire à travers muter, muer, mouvoir ».

Certes l'outil technologique 3D est sophistiqué, certes voir l'ensemble de ces cinq étapes comme autant de regards sur la lenteur de corps nus et mus, est sans fin (même si les chorégraphes soulignent que 20 ou 30 minutes suffisent), certes, c'est fascinant, mais « nous ne sommes pas des missionnaires de la technologie », rappelle encore Norbert. Tout est dans l'émotion, dans « la danse, art visuel de tradition orale », dont les deux rêveurs ont voulu multiplier les scènes. ●

Mues, 16 juin au 9 juillet, Museum d'Histoire naturelle, Jardin Longchamp de 12 h à 17 h.

photo N+N Corsino

N+N Corsino

N + N Corsino dansent avec les pixels

Vingt ans de recherche chorégraphique, entre scène et écrans, célébrés à Enghien-les-Bains

Le titre de la nouvelle exposition des chorégraphes N + N Corsino (Nicole et Norbert) *Surf et Surface*, à l'affiche du Centre des arts numériques d'Enghien-les-Bains, donne un avant-goût de la gymnastique oculaire offerte par leurs images choré-numériques. Surfer sur la surface, glisser sur les écrans, caresser les peaux électroniques apaise les rétines exposées et procure un curieux délassément.

Pour la première fois de leur parcours, cette paire d'artistes, tiraillée entre plateaux et écrans, concret et virtuel, tend un arc sur vingt ans de recherche. Cinq installations, composées d'écrans de formats variés.

Traversées (1996) met le visiteur dans le bain. Incrustés dans un mur incurvé, une douzaine de mini-écrans sont disposés selon

des lignes parallèles. Sur chacun, des paysages et des personnages, souvent fragmentés. Est-ce le changement rapide des couleurs – du jaune au bleu acier –, le télescopage des plans extrêmement variés, qui perturbent la vision? Un tangage visuel se propage. Pour peu que l'on s'éloigne et se rapproche de la paroi, la sensation de jouer au Yo-Yo augmente. Le mystère s'éclaire: le vertige résulte aussi des déplacements décalés et à peine visibles de chaque petit écran sur ses rails.

Avec *Surf et Surface*, Nicole et Norbert Corsino affirment l'une de leurs obsessions: travailler sur l'imperceptible, l'infime. Glissements millimétrés des corps dans l'image, ralentis extrêmes des mouvements, ces coups de frein numériques suspendent la danse en déshumanisant partiellement son interprète. L'artificielle lenteur d'une chute qui n'en finit pas

fait la beauté intrigante de l'installation intitulée *Mues*. Sur l'un des six écrans verticaux, une femme nue – mais s'agit-il encore tout à fait d'une femme, tant sa silhouette blanche est lisse? – coule tête en bas le long d'un fond gris.

Corps rêvés

L'apesanteur règne dans le monde numérique de N + N Corsino. Leur désir d'un ailleurs est trop puissant pour que nos deux aventuriers résistent à l'appel de la virtualité. A la réalité imparfaite, ils préfèrent un monde irréel, intemporel, vision évanescence souvent surexposée ou irradiée de couleurs insolites. Dans ces décors, des créatures clonées d'après les corps de danseuses évoluent lentement. Corps rêvés que seuls les logiciels peuvent offrir.

En conjuguant leurs forces contraires, N + N Corsino, qui se revendiquent d'abord et avant

tout chorégraphes, ouvrent des espaces déraisonnables à la danse. Car c'est toujours de là que tout part: chacune de leurs installations naît d'une séquence chorégraphiée et dansée live, filmée sous tous les angles.

Leur application pour iPhone *Soi moi* (2009) s'offre enfin ici une exposition XXL. Projetées sur grand écran, les douze séquences de cette balade peuvent être transformées à distance par le visiteur grâce à un iPhone mis à disposition. Souffler une brise reconfortante ou déclencher une tempête de bulles sur l'héroïne en train de courir active l'imaginaire d'un simple coup de pouce. ■

ROSITA BOISSEAU

Surf et Surface, de N + N Corsino. Centre des arts - Ecritures numériques, 12-16, rue de la Libération, Enghien-les-Bains (95). Du mardi au dimanche. Tél.: 01-30-10-85-59. Entrée libre.



Les Corsino dans le bain numérique

vendredi 20 janvier 2012,

par Nicolas Villodre



Le Centre des arts d'Enghien, qui avait présenté il y a quelque temps une excellente monographie visuelle de l'espiègle Pierrick Sorin, a poursuivi ce travail de mise en valeur d'auteurs audiovisuels en laissant carte blanche à Nicole et Norbert Corsino, deux des pionniers français de ce qu'il est convenu d'appeler l'art vidéo, dans une proposition ayant pour titre Surf et surface, navigations chorégraphiques. Quoi de mieux pour entamer cette année 2012 ?

On ne présente plus ces ex-danseurs contemporains, passés du chair et os théâtral à la « nouvelle scène » (pour reprendre le vocabulaire du Bauhaus) du virtuel que sont le film, la vidéo et le numérique. L'exposition, conçue par les ciné-chorégraphes (ou vidéauteurs ou digitateurs) eux-mêmes (avec, entre autres, l'aide de la talentueuse inventrice d'ambiances lumineuses, Pascale Bongiovanni, et le complice de toujours, le compositeur Jacques Diennet), juxtapose installations et images en deux et trois « d » impeccablement diffusées sur différents types d'écrans/supports/surfaces.

Cela commence fort, par un mur noir, point aveugle ou pan de kaaba ajouré de minuscules fenêtres qui, de près comme de loin, ne sont plus de simples icônes, des reflets ou représentations du monde, la pêche en fin de circumnavigation, mais une énigme, un questionnement du regard du spectateur, qu'il soit vulgum pecus, amateur d'art ou adorateur de veau d'or. Un « bloc d'aveuglement », comme disait Laurence Louppe à propos d'une autre de leurs réalisations. Cela se poursuit suivant une logique cinématique, rythmique, pas seulement écranique, avec, comme il se doit, des temps forts et d'autres, selon nous, plus faibles, lyriquement ou graphiquement parlant.

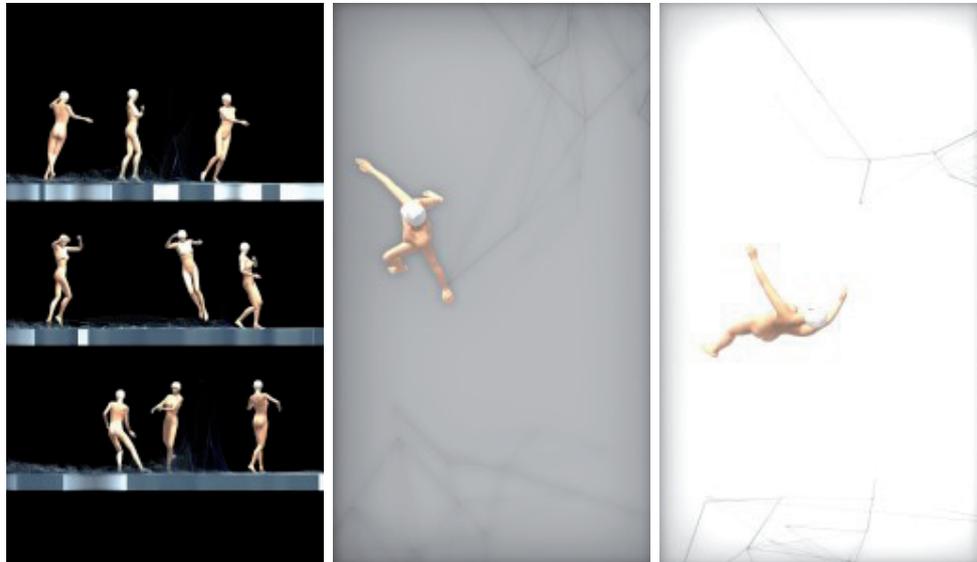
N+N sont trop fidèles en amitié, trop attentifs aux choses et aux gens, comme le rappelle Yves Zoberman dans la préface au catalogue de l'exposition, « trop humains », pour défaire les liens qui les attachent aux autres, aux danseurs en particulier, pour les défigurer totalement, les transmuter ou les faire passer à la trappe (à la moulinette, aurait dit Averty) vidéographique. Devenus électrons libres, ils continuent de la sorte leur carrière de danseurs et jouent les « extras » au côté de leur emblème, Ana Teixido, qui n'a pas pris une ride en vingt ans. La matière, la texture, la nature de l'image ont évolué depuis les années 80 mais l'univers des Corsino, réel ou cybernétique, garde son unité initiale. Son originalité.

La rigueur formelle, l'approche scientifique, le soin maniaque, presque clinique ne doivent pas être confondus avec de la froideur. Le duo est méditerranéen, il ne faut pas l'oublier. Leurs recherches plastiques produisent toujours des effets sensibles, subtils, qui captiveront les uns, laisseront peut-être les autres, mais ne laisseront jamais l'observateur indifférent.

Des pays lointains et des contrées extrêmement orientales, ils ne rapportent pas que des impressions, des paysages ou des images mais d'autres allures, diverses manières de vibrer, un tempo assagi, un certain état de dilution, des teintes vaporeuses, ce que montre très bien leur diptyque typique, ou portrait-paysage asiatique rapprochant, en les faisant contraster, idéal féminin et idéogramme, geste et fixité, corps et calligraphie. En une synchronie absolue.

L'abstraction relative, autrement dit la métamorphose des corps, sans cesse à l'œuvre chez N+N, n'a nul besoin de ces trucs à la Méliès qui, par passe-passe, vous transforment une danseuse en papillon. Avec souvent des moyens très simples, comme ce jeu d'acommodation du regard obtenu en dérégulant l'objectif ou le diaphragme à la prise de vue, les vidéastes épurent les silhouettes, désaturent jusqu'à l'effacement les éléments de décor et font de leurs modèles des signes dansants.

surf et surface - n + n Corsino / 20 janvier > 25 mars
au Centre des arts d'Enghien



crédit : n+n corsino

n + n Corsino sont des auteurs atypiques d'histoires chorégraphiques. Ils scénographient le monde, le transforment, l'amènent sur des rives et des continents qui bougent, basculent sans cesse nos sensations, nos idées et références. C'est là que se jouent des enjeux, où s'ouvrent des failles qui fragilisent notre perception et inventent d'autres modes d'appréhension : de la danse, du mouvement, de l'espace, du temps.

Chorégraphes, danseurs, Nicole Corsino et Norbert Corsino arpentent les territoires de la danse et analysent en géologues les faces cachées de la représentation.

Invités des musées, des festivals de danse et des grands rendez-vous de l'image comme les Rencontres Internationales de la Photographie, à Arles, mais aussi de l'Ircam (Institut de recherche et de coordination acoustique-musique), ils ont inventé des œuvres transgenres : fictions chorégraphiques et navigations chorégraphiques.



Une aventure qui a commencé, le plus naturellement du monde : alors que la danse contemporaine explose en France, ils fondent leur compagnie à Marseille et se baptisent n + n Corsino. De Moscou à Vancouver, de Marseille à Hongkong, ce duo gémellaire garde une prédilection pour les sites urbains, live ou en 3d. Ils ont ainsi élargi leur territoire, s'écartant de la scène traditionnelle, au profit d'autres champs d'écriture et de représentations : espaces improbables, expérimentaux et aléatoires.

Ils transposent la danse dans des topos qui la révèle à notre monde, dévoilant sa présence charnelle et sensuelle.

Fondée sur leur expérience de danseurs, la démarche de n + n Corsino manifeste l'attention portée de façon intuitive à la qualité du mouvement et procède de son analyse fine par l'utilisation, souvent détournée, des technologies. Leur curiosité de chercheurs questionne les fondamentaux de la danse et invite les spectateurs à franchir les limites d'espaces toujours inventés.

Naviguer, surfer devient une aventure artistique. Le spectateur, à la manière d'un promeneur à l'affût de l'immédiateté, défriche des contrées encore inconnues.

La danse, médium multiple, contient toutes les données pour faire des recherches de n + n Corsino le haut lieu de la découverte, de l'incertain et de ce qui bouge dans la mémoire du mouvement et de ses traces.

Le Monde

Dimanche 9 - Lundi 10 août 2009

Faire danser une silhouette sur son iPhone grâce à l'application « Soï moi »

Is n'en sont pas peu fiers. Les chorégraphes Nicole et Norbert Corsino (N+N) présentent leur nouveau bébé baptisé « Soï moi ». Cette application pour iPhone est téléchargeable, depuis jeudi 6 août, sur AppStore, le magasin virtuel pour le téléphone d'Apple. Elle comporte une quinzaine de séquences chorégraphiques, visuellement très élégantes, d'une durée d'une à deux minutes chacune. Son prix : 7,99 euros. Ce projet a reçu le soutien du département nouveaux médias du Centre national du cinéma (CNC). Pas peu fiers, les Corsino, d'être les seuls à remporter la mise (50 000 euros) pour cette « première œuvre d'art sur iPhone », dixit Norbert Corsino.

Que ces défricheurs de nouveaux espaces de représentation pour la danse aient réussi à investir le format du téléphone portable est un exploit dans l'air du temps. « *Tout est dans la main, résume Norbert Corsino. On peut utiliser presque tous les systèmes de l'iPhone pour interagir sur les images, tout en restant dans la poésie.* » Le résultat, sophistiqué, met en scène la silhouette ondulante d'une femme glissant sur fond de décor mouvant et coloré.

Reconnaissable immédiatement, la gestuelle de cette nouvelle héroïne a été clonée sur celle d'une danseuse équipée de capteurs. Les plus de l'iPhone résident dans ses manipulations et son fameux écran tactile. Ces mini-films peuvent être trafiqués en direct, enjolivés, rythmés... « *« Soï moi » donne une perception de son propre corps plus amicale en quelque sorte* », poursuit Nicole Corsino.

Antennes charnelles

Cette navigation sur iPhone a exigé plus d'un an de travail avec des spécialistes et ingénieurs, dont le programmeur Samuel Toulouse et le scénographe 3D Patrick Zanolli. Trois mois de recherches préalables se sont déroulés en studio avec les danseuses Stefania Rossetti et Ana Teixido.

Comment ça marche ? N+N dégagent chacun leur prothèse téléphonique et font une démonstration à tour de rôle. On peut renverser le mobile et faire tomber des flocons sur l'image à la façon d'une boule de neige à l'ancienne, souffler sur l'écran et lever une tempête de bulles. C'est ludique et superbe. Mais encore...

interagir avec l'accéléromètre, Internet, le GPS, prendre des photos et les glisser en fond d'écran des films, basculer le décor d'une caresse du doigt... Cette création, propre à chaque utilisateur, joue à équidistance entre manipulation d'objet et interactivité. Les antennes charnelles et la magie virtuelle se conjuguent. Avec « Soï moi », les Corsino marquent un point en décalant artistiquement les postures actuelles liées, entre autres, à la téléphonie.

Apparus au tournant des années 1980, ces chorégraphes n'ont eu de cesse de déplacer leur point de mire du plateau vers l'écran, tous les écrans. Du cinéma avec *Anna de la côte* (1986) aux immenses placards publicitaires pixellisés des immeubles de Séoul (2008), le couple dégage de nouveaux sites pour la danse, découpe son cadre d'action. « *La danse, c'est une déformation continue de l'espace, et c'est ce que nous continuons à faire sur des outils comme l'iPhone* », glisse Norbert Corsino, qui aime parler de « *topologie portative* » en évoquant « Soï moi ». Plus que jamais chorégraphes. Et pas peu fiers.

Rosita Boisseau

DANSE. Les chorégraphes Nicole et Norbert Corsino signent leur dernière création pour Apple.

N+N, une danseuse dans son iPhone



Ce sont les N+N, de Marseille (pour Nicole et Norbert Corsino), deux amours de chorégraphes qui ont pris les chemins buissonniers. En 1981, ils fondent, comme beaucoup d'autres, une compagnie. Mais, très vite, les voilà dérangés par l'envie d'aller voir ailleurs s'ils y sont, tout en conservant leur base, c'est-à-dire la danse et la chorégraphie.

Ils quittent la scène traditionnelle et se mettent à explorer le territoire peu fréquenté du multimédia et du numérique. On ne fait alors guère cas de ces deux explorateurs qui, peu à peu, trouvent des soutiens en France et bien sûr à l'étranger.

Calme. Installations, scénographie en 3D, interactivité du spectateur sur l'image... N+N ne se privent d'aucun support à leur développement poétique, à la construction de paysages mentaux qui mettent en perspective leur propre vision des autoroutes de l'information et de l'image.

Si, dans leurs pièces, ils savent succomber aux charmes des grandes métropoles et de

leurs lumières, ils connaissent aussi les recoins où respirer, s'assoupir ou flâner. Pour ce faire, ils ont «cloné» des danseurs. Les vrais sont toujours dans la compagnie comme Stefania Rossetti, Ana Teixido ou Norbert Corsino et ce sont eux qui mènent la danse – une singula-

Si l'on secoue son iPhone, la neige tombe. Si on souffle, dans le micro, le brouillard s'estompe et la danseuse paraît.

rité dans un monde où le tout virtuel a de plus en plus tendance à dominer.

Les charmantes interprètes d'N+N possèdent une danse déliée et calme, bien que pleine d'accents toniques, et ne succombent pas aux effets de mode. Les chorégraphes ont trouvé un nouveau support et ils signent une nouvelle création, *Soi moi* (1), pour iPhone, produite par Danse 34 Productions (Ars)numerica, avec le soutien du Centre national de la cinématographie.

Regrettant d'être répertoriés au rayon «divertissements» et non «art», ils ont mis au

point de courtes séquences chorégraphiques où chaque fois leur clone se trouve mise en scène dans un décor ou une situation unique.

Escalier. L'utilisateur peut accéder à l'application moyennant 7,50 euros, ce qui lui garantit toute liberté pour intervenir sur le décor et le temps. Seule la chorégraphie est immuable dans ses propres variations.

On entre en intimité avec le clone pour des jeux particuliers. Si l'on secoue son iPhone, la neige se met à tomber. Si l'on souffle dans le micro, le brouillard s'estompe et la danseuse paraît. Si l'on retourne l'engin, on peut inverser le sens d'une marche ou d'un escalier. On peut aussi changer complètement le cadre. Il suffit de prendre une photo et de la substituer à l'original, pour que la danseuse se retrouve chez vous, dans votre rue ou sur le portrait de vos amis. Très chic et tout aussi tendre.

MARIE-CHRISTINE VERNAY
(1) Diffusé sur Apple Store.

SPÉCIAL **MARSEILLE LA CRÉATIVE**

ART NUMÉRIQUE De la scène à l'écran

Leurs œuvres hybrides sont projetées dans les musées et les galeries d'art. Elles mêlent chorégraphie, images de synthèse et interactivité, amalgamant danseurs réels et clones virtuels dans des villes imaginaires. Désormais, elles investissent aussi les écrans des... iPhone! Nicole et Norbert Corsino ont conçu une série de douze fictions chorégraphiques de 1 à 2 minutes pour le téléphone d'Apple. Actuellement en postproduction, les trois derniers épisodes de « Soi moi » seront disponibles à partir de janvier. Pour sa mise au point, ce programme a bénéficié du soutien du Centre national du cinéma. Si les Corsino utilisent les outils les plus sophistiqués – ceux qu'ils cherchent, parfois, n'existent pas, comme quand ils rêvent à des écrans souples,

version techno de la toile du peintre –, ils se défendent d'être les apôtres de la technologie. « *Ni pirates ni prophètes* », lance, amusé, Norbert Corsino. Leur processus de création – chorégraphie, captation des mouvements des danseurs (en *motion capture*), création sonore, couleurs, cadre, forme de narration – évoque un mille-feuille. « *Ce qui nous intéresse, c'est une lecture poétique.* » ■ OLIVIER-JORDAN ROULOT

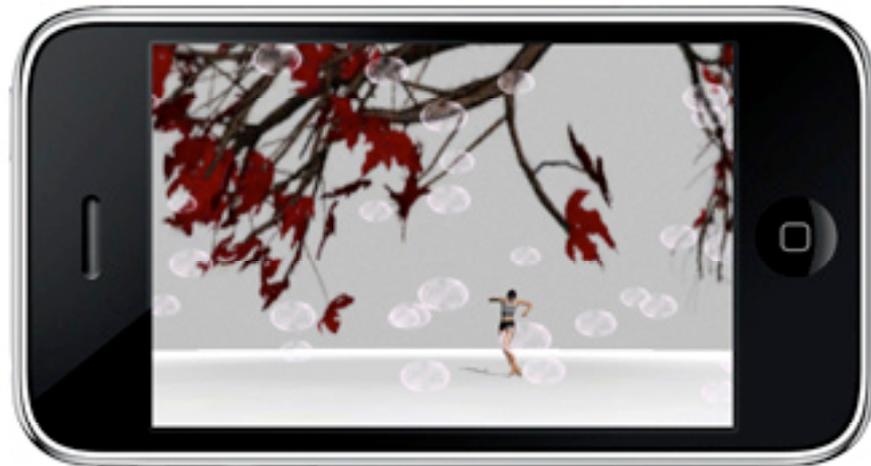


Mobiles. L'iPhone, le nouvel espace scénique investi par Nicole et Norbert Corsino.

Toute l'info sur **RSR**.ch

SUR CE SUJET

Imprimer 



La première œuvre d'art sur iPhone

Art et technologie, un mariage utile ? Nicole et Norbert Corsino (N N) sont chorégraphes et chercheurs. Ils ont exploré les possibilités offertes par l'iPhone pour diffuser leur travail sur la danse.

Nicole et Norbert Corsino (N N) sont chorégraphes et chercheurs. Intéressés par la cinétique des corps et des paysages, ils explorent les territoires où la danse peut surgir et s'écrire afin de donner à voir comment le mouvement des corps le modifie. Ils changent d'espace de représentation pour la danse en montrant leurs fictions chorégraphiques sous la forme de films et d'installations.

Cette navigation téléchargeable, mais payante, a demandé plus d'un an de travail avec des spécialistes et des ingénieurs. Il s'agit d'un spectacle interactif où une danseuse virtuelle évolue dans un décor que l'utilisateur peut modifier en utilisant les différents senseurs de son appareil. Par exemple, vous soufflez sur l'écran et des bulles de savon apparaissent, ou vous secouez et ce sont des flocons de neige qui s'agitent. La création devient alors propre à chaque utilisateur.

Cette "œuvre" se compose de 9 chorégraphies d'une durée d'une minute chacune. Le projet a reçu le soutien du département nouveaux médias du Centre national du cinéma (CNC).

Responsable marketing chez Centre Doc à Neuchâtel, **David Borel est l'invité du 12h30** qui lance la discussion sur cette thématique du mariage de l'art et de la technologie.

danse avec l'iPhone

Quand le web design part vers l'art. N+n Corsino, les chorégraphes français passionnés d'interactivité ont publié cet été une déclinaison de leur travail sur [iphone](#) «soi moi».



© n+n corsino

Souffler, effleurer, secouer, appuyer : une danse sensible et interactive de déroule sur l'iPhone. «Soi moi» est présentée parfois comme la première oeuvre d'art pour iPhone. Ce serait oublier que Brian Eno a déjà publié en octobre dernier «Bloom», une application qui génère de la musique et des graphismes interactifs.